

**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

---

**ФИНАНСОВЫЙ**

**ДОКЛАД И ОТЧЕТНОСТЬ**

**за год, закончившийся 31 декабря 1973 года,**

**И ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ**

---

*Том II*

**(Центр международной торговли)**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ**

**ДОПОЛНЕНИЕ № 7 (A/9607)**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Нью-Йорк • 1974

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

/Подлинный текст на английском языке/

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Стр.</u>
Препроводительные письма .....	iv-v
I. ФИНАНСОВЫЙ ДОКЛАД ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1973 ГОДА .....	1
II. ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ .....	9
III. ОТЧЕТНОСТЬ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1973 ГОДА .....	10
<u>Ведомость I.</u> Сводная ведомость актива, пассива и остатков средств по состоянию на 31 декабря 1973 года .....	11
<u>Ведомость II.</u> Поступления и расходы - Общий фонд - за год, закончившийся 31 декабря 1973 года .....	12
<u>Ведомость III.</u> Бюджетные ассигнования, принятые обязательства и неиспользованные остатки ассигнований за 1973 год .....	13
<u>Ведомость IV.</u> Целевые фонды для внебюджетных проектов. Остаток от предыдущего года, ассигнования и расходы в 1973 году и остаток на 31 декабря 1973 года .....	14
ТАБЛИЦЫ И ОТЧЕТНОСТИ .....	15
<u>Таблица 1.</u> Депозитные счета целевых фондов по состоянию на 31 декабря 1973 года .....	16
<u>Таблица 2.</u> Целевые фонды для внебюджетных проектов. Ассигнования и расходы за предыдущий год и остаток на 31 декабря 1972 года .....	17
IV. ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ .....	18

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ПИСЬМА

23 мая 1974 года

Сэр,

В соответствии с финансовым правилом 11,4, имею честь представить годовую отчетность Центра по международной торговле по состоянию на 31 декабря 1973 года, которую я настоящим утверждаю.

Копии этих финансовых ведомостей препровождаются Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

Примите, сэр, уверения в моем высочайшем уважении.

Курт ВАЛЬДХАЙМ

Председателю Комиссии ревизоров  
Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк

25 июня 1974 года

Сэр,

Имею честь препроводить Вам финансовые ведомости Центра по международной торговле по состоянию на 31 декабря 1973 года, представленные Генеральным секретарем. Эти ведомости проверены и заверены Комиссией ревизоров.

Кроме того, имею честь представить доклад Комиссии об отчетности Центра по международной торговле за 1973 год.

Примите, сэр, уверения в моем высочайшем уважении.

Х.Э. ЭСКАЛЬОН О.  
Генеральный контролер Колумбии  
и  
Председатель Комиссии ревизоров  
Организации Объединенных Наций

Председателю Генеральной Ассамблеи  
Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк

I. ФИНАНСОВЫЙ ДОКЛАД ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ  
31 ДЕКАБРЯ 1973 ГОДА

1. Генеральный секретарь имеет честь представить настоящим финансовый доклад об отчетности Центра ЮНКТАД/ГАТТ по международной торговле совместно с проверенной отчетностью, включающей четыре ведомости и две сопроводительные таблицы.

2. Центр международной торговли ЮНКТАД/ГАТТ был создан 1 января 1968 года на условиях, предложенных в докладе Генерального секретаря от 30 октября 1967 года 1/ и утвержденных в резолюции 2297 (XXII) Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1967 года. Предусматривалось, что Центр будет возглавляться Директором, назначаемым на основе соглашения между Генеральным секретарем Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Генеральным директором Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ), и что регулярный бюджет Центра будет финансироваться ЮНКТАД и ГАТТ на равных началах. Договаривающиеся стороны ГАТТ приняли аналогичное решение 22 ноября 1967 года (документ SR.24/14).

3. Сначала ответственность за бюджетный и финансовый контроль над фондами Центра была возложена, в частности, на Генерального директора ГАТТ. Осенью 1972 года исполнительные главы ЮНКТАД и ГАТТ провели пересмотр административных мероприятий. Доклад об этом пересмотре был представлен Совету ГАТТ Генеральным директором ГАТТ в документе C/W/212. Дальнейшие изменения были предложены в записке Генерального секретаря Генеральной Ассамблее на ее двадцать восьмой сессии (A/C.5/1533) в целях добиться соответствия с проводящимися в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве мероприятиями по оказанию административной поддержки организациям, находящимся в Женеве.

4. С Генерального директора ГАТТ была снята ответственность за административные и финансовые мероприятия Центра с 1 января 1973 года, однако в качестве промежуточной меры Генеральный директор занес необходимые операции на счет Центра в период с 1 января по 28 февраля 1973 года. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций с согласия Генерального директора ГАТТ поручил Генеральному директору Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве взять на себя ответственность за административные и финансовые функции Центра международной торговли (ЦМТ), как это предусматривалось в документе A/C.5/1533 с 1 марта 1973 года.

5. ГАТТ передал свою временную отчетность с 28 февраля 1973 года, состоящую из главной книги и бюджетной отчетности, платежной ведомости и ликвидных активов. Начальные балансы на 1 января 1973 года были сверены с финансовым докладом Генерального директора ГАТТ об

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать вторая сессия, приложения, пункт 38 повестки дня, документ A/6879.

отчетности за 1972 год, приведенной в документе ИТС/АГ/31 от 23 августа 1973 года. Отдельные счета общего фонда Центра международной торговли или его целевых фондов были открыты в системе счетов Организации Объединенных Наций. Операции за январь и февраль 1973 года были занесены на эти счета.

6. Ликвидные активы, которые 28 февраля 1973 года были представлены ГАТТ как принадлежащие Центру международной торговли, составили 10 141 953,20 швейцарских франков. Они были переведены Организации Объединенных Наций следующим образом:

		в швейцарских франках
9 марта 1973 года	Чек в швейцарских франках	315 600,06
9 марта 1973 года	Чек на 148 074,31 долл.США (по курсу 3,67 швейцарских франков - 1 долл.США)	543 432,72
8 марта 1973 года	Вклады	
<u>в долл.США</u>		
Клейнворт энд Бенсон Лтд., Лондон	500 000,00, 6 процентов срок платежа 5 марта 1973 года	
	505 250,00, 6,11/16 процен- тов, срок платежа 5 апреля 1973 года	
	143 413,34, 6 1/8 процентов, срок платежа 24 апреля 1973 года	
Ллойдс энд Болса Лтд., Лондон	500 000,00, 6 процентов, срок платежа 6 марта 1973 года	
	515 416,67, 6 5/8 процента, срок платежа 5 апреля 1973 года	
Ирвинг, Траст Ко., Лондон	365 326,10, 7 процентов, срок платежа 15 мая 1973 года	
ВСЕГО	2 529 406,11 (по курсу 3,67 швейцарского франка = 1 долл.США)	9 282 920,42
ИТОГО		10 141 953,20

7. Финансовая ведомость охватывает весь 1973 год.

Ведомость I. Сводная ведомость актива, пассива и остатков средств на 31 декабря 1973 года.

8. Объединенные активы общего фонда и целевых фондов составили на 31 декабря 1973 года 6 021 966 долл.США.

9. Общий фонд

а) Активы

- i) Кассовая наличность в банках составила 159 411 долл.США;
- ii) Счета дебиторов на сумму 89 134 долл.США включали различные авансы сотрудникам (44 155 долл.США) и неоплаченные счета-фактуры, связанные с издательством и обслуживанием (44 979 долл.США); все эти деньги в настоящее время находятся в стадии возмещения;
- iii) имелись заранее оплаченные расходы на сумму 7 228 долл.США.

б) Пассив

- i) Различные счета кредиторов на сумму 75 645 долл. США включали средства, предназначенные для выплаты заработной платы на сумму 38 222 долл.США, и различные неоплаченные расходы за 1973 год на сумму 37 423 долл.США;
- ii) общий имеющийся излишек по состоянию на 31 декабря 1973 года составил 16 061 долл.США, из которых 11 754 долл.США, представляющие собой излишек за 1973 год, были выделены по статье расходов на 1974 год, в результате чего нераспределенный остаток составил 4 307 долл.США;
- iii) стоимость в момент приобретения оборудования длительного пользования, включая мебель, оборудование и транспортные средства, еще используемого и проводившегося по счетам как активы, составила 72 158 долл.США.

10. Целевые фонды

а) Активы

- i) Имеющиеся средства составили 3 445 263 долл.США, из которых 130 121 долл.США представляли собой наличность в банках, а 3 311 092 долл.США — краткосрочные процентные вклады, сведения о которых содержатся в таблице I, а 4 050 долл.США находились у двух держателей подотчетных сумм.



- ii) подлежащие получению взносы (целевые фонды) составили 2 192 088 долл.США за счет следующих источников

	<u>в долл.США</u>
Шведская администрация между- народного развития (СИДА)	2 042 145
Датская администрация между- народного развития (ДАНИДА)	38 985
Нидерланды	88 881
Прочие	22 077

Это представляет собой дебетовое сальдо в отношении средств, ассигнованных на проекты, некоторые из которых будут охватывать 1974, 1975 и 1976 годы.

- iii) Прочие счета дебиторов составили 83 434 долл.США, включая различные авансы сотрудникам (33 387 долл.США), наростшие проценты (41 704 долл.США) и прочее (8 343 долл.США). Все эти компоненты находятся в стадии возмещения.

б) Пассивы

- i) Счета кредиторов на сумму 48 154 долл.США состоят из счетов, подлежащих оплате (7 000 долл.США), статей переходящих сумм (14 926 долл.США), требований к другим учреждениям о выплате окладов сотрудникам на местах (2 085 долл.США), задолженности по кредиту (12 911 долл.США) и прочих статей (11 232 долл.США);
- ii) резервы составляют 259 960 долл.США и включают один резерв на сумму 67 802 долл.США, который предназначен для платежей сотрудникам, закончившим работу в Центре; этот резерв образуется за счет разницы между стандартными расходами, используемыми для учета окладов персонала, и фактическими расходами. Другим резервом является резерв для проектов. В предыдущие годы обычной практикой было пропорциональное распределение между отдельными проектами процентов от инвестиций временно нераспределенных фондов, а также любой прибыли от обмена валюты. В 1973 году такое распределение было сделано между отдельными донорами, что дало большинству небольшой резерв, который может использоваться Центром для содействия ликвидации потерь от обмена валюты или для выплаты небольших сумм, которые могут понадобиться для их проектов. Имеющаяся сумма составила на 31 декабря 1973 года 192 158 долл. США;

- iii) Нераспределенные целевые фонды. Фонды, имевшиеся у Центра по состоянию на 31 декабря 1973 года, составили 361 719 долл.США. Основная часть этой суммы сохранялась в наличии до окончательного утверждения новых или расширения существующих проектов. Сумма 361 719 долл.США может быть отнесена к Шведской администрации международного развития (24 852 долл.США), Норвежскому агентству международного развития (НОРАД) (278 721 долл.США) и прочим (58 146 долл.США).

Ведомость II. Поступления и расходы: - Общий фонд - за год, закончившийся 31 декабря 1973 года

11. Поступления

- а) Взносы. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в резолюции 3044 А (XXVII) и договаривающиеся стороны ГАТТ в документе SR. 28/2 и Corr.1 первоначально утвердили взносы в размере 1 138 400 долл.США для каждого из них на общую сумму в 2 276 800 долл.США. Дополнительные взносы, составившие 318 000 долл.США, были получены в результате предоставления дополнительных ассигнований (документ ГАТТ С/М/91 и резолюция 3195 А (XXVIII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций). Центр получил пересмотренную общую сумму взносов в размере 2 594 800 долл.США.
- б) Прочие поступления. Вопреки ожидаемой сумме в 26 342 долл. США полученные доходы составили 10 747 долл.США. Доход от инвестиций составил 4 247 долл.США, меньше чем ожидалось, из-за принятия организациями, делающими взносы, новой системы платежей взносов частями. Поступления от продажи изданий сократились на 7 429 долл.США, в результате сознательной политики, направленной на поощрение сокращения продаж в развитых странах. Потери на обмене валюты составили 16 779 долл.США. Однако эти потери можно считать в основном скомпенсированными в результате экономии от ликвидации в этом году обязательств предыдущего года на сумму 9 858 долл. США и от возмещения взносов Организации в Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций на сумму 5 995 долл.США.
- с) Перевод из активного сальдо. Сумма в 2 358 долл.США, представляющая собой активное сальдо за 1972 год, была переведена в статью дохода в соответствии с решением, принятым руководящими органами.
- а) Взносы для погашения накладных расходов, связанных с внебюджетными проектами. Взносы, полученные в 1973 году, составили 454 132 долл.США. Взносы на накладные расходы, связанные с внебюджетными проектами, были меньше ожидаемой суммы на 46 466 долл.США - для Программы развития Организации Объединенных Наций и на 1 303 долл.США - для целевого фонда.

Сумма в 45 163 долл.США, проведенных как сумма, полученная из других источников, была получена для покрытия накладных расходов при осуществлении специальных программ подготовки кадров в двух отдельных странах.

- е) Фактические поступления, полученные в 1973 году, были меньше пересмотренных сметных предположений на 15 595 долл.США.
- г) Активное сальдо. Расходы составили 3 057 730 долл.США против поступлений в размере 3 062 037 долл.США, что дало превышение поступлений над расходами в размере 4 307 долл.США, которые отнесены в активное сальдо.

Ведомость III. Бюджетные ассигнования, принятые  
обязательства и свободный от обязательств  
остаток ассигнований за 1973 год

I2. Ассигнования. Ассигнования на этот год были первоначально установлены на уровне 2 751 500 долл.США (см. документ ГАТТ L/3747) и были включены во взносы ЮНКТАД в смете 1973 года, утвержденный в резолюции 3044А (XXVII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Они были увеличены на 318 000 долл.США в результате утверждения дополнительных ассигнований в резолюции 3195А (XXVIII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Советом ГАТТ (документ С/М/91). Эти дополнительные ассигнования были предоставлены для удовлетворения дополнительных бюджетных потребностей, возникших в результате изменений курсов валют. Общая сумма ассигнований в размере 3 069 500 долл.США была распределена следующим образом: 2 623 500 долл.США для части I - Секретариат и 446 000 долл.США для части II - накладные расходы, связанные с внебюджетными проектами. Из-за случайного характера сметных предположений для части II было решено, что расходы по этой части ограничиваются суммой, фактически полученной за счет взносов на накладные расходы. В течение года было получено 8 132 долл.США сверх первоначальной сметы, предусматривающей общие ассигнования на год в размере 454 132 долл.США в части II и 3 077 632 долл.США всего.

I3. Принятые обязательства. Общие принятые обязательства составили 3 057 730 долл.США, что привело к бюджетному активному сальдо в размере 19 902 долл.США. Это превышение было получено в результате чистой экономии по части I, главным образом по разделу 3 "Официальные поездки" и по разделу 6 "Общие расходы". Расходы по разделу "Общие расходы на почтовые и грузовые отправления" были меньше, чем ожидалось. Расходы по некоторым видам обслуживания персонала, а именно, путевые расходы и расходы по перевозке имущества при назначении и окончании срока работы в Организации, а также выплаты выходных пособий превысили предполагаемые расходы из-за непредусмотренных назначений и отъездов, и эти дополнительные расходы были погашены за счет перевода средств из разделов 1 и 6, как это отмечено в ведомости III. Переводы были сделаны также в части II, из раздела 9 "Официальные поездки" - в раздел 8 "Оклады и заработная плата" и раздел 10 "Общие расходы".

Ведомость IV. Целевые фонды и внебюджетные проекты.  
Остаток от предыдущего года, ассигнования и расходы в 1973 году  
и остаток на 31 декабря 1973 года

I4. Ассигнования. Общие фонды, выделенные для осуществляемых проектов на 1973 год, составили 7 291 346 долл.США, а расходы на эти цели составили 2 236 481 долл.США, которые в результате возмещения расходов за предыдущий год сократились на 219 долл.США до 2 236 262 долларов США. Из этой суммы 1 990 827 долл. США было

выделено для расходов на проекты и 245 435 долл.США - на накладные расходы. Остаток ассигнований по состоянию на 31 декабря 1973 года составлял 5 055 084 долл.США, из которых 2 192 088 долл.США были занесены в ведомость I как взносы, подлежащие получению.

Безвозмездные платежи и списанные со счетов суммы

I5. В соответствии с финансовыми правилами IO.3 и IO.4 сообщается, что никакие безвозмездные платежи не осуществлялись, и никаких потерь и недостач не списывалось с фондов или счетов, охватываемых настоящим докладом.

## II. ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ

Мы проверили следующие прилагаемые к настоящему докладу финансовые ведомости, пронумерованные от I до IV, которые должным образом признаны действительными, а также соответствующие таблицы Центра ЮНКТАД/ГАТТ по международной торговле за год, закончившийся 31 декабря 1973 года. Наша проверка заключалась в общем изучении процедур отчетности и такой сверке записи отчетности и других подтверждающих документов, какую мы сочли необходимой при данных обстоятельствах. В результате проведенной проверки мы считаем, что финансовые ведомости должным образом отражают зарегистрированные финансовые операции за указанный год, и что эти операции произведены в соответствии с финансовыми положениями и директивными указаниями и правильно отражают финансовое положение Центра на 31 декабря 1973 года.

Н.Е.ЭСКАЛЬОН О.  
Генеральный контролер Колумбии

Дж.Дж. МАКДОНЕЛЛ  
Генеральный ревизор Канады

А. ХАМИД  
Генеральный ревизор Пакистана

25 июня 1974 года

III. ОТЧЕТНОСТЬ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1973 ГОДА

## ВЕДОМОСТЬ I

## Сводная ведомость актива, пассива и остатков средств по состоянию на 31 декабря 1973 года

Актив	1972 г.	1973 г.	Пассив и остаток средств	1972 г.	1973 г.
	(в долл. США)	(в долл. США)		(в долл. США)	(в долл. США)
<b>I. Общий фонд</b>			<b>I. Общий фонд</b>		
<b>Оборотные средства</b>			<b>Краткосрочные обязательства</b>		
Наличность в банках и кассовая наличность	I 258	I59 411	Неплатежные обязательства	I46 I22	81 973
Счета дебиторов	I02 I97	89 I34	Резерв для потерь или прибылей в связи с продаж изданий	3 513	3 507
ГАТТ: средства для ЦМТ наличными	I01 201	-	Счета кредиторов	119 I66	75 645
и в виде вкладов	I4 603	7 228	Суммы, причитающиеся Организации Объединенных Наций	-	33 I79
Заранее оплаченные расходы			Суммы, причитающиеся целевым фондам ЦМТ	(63 674)	45 408
			Поступления будущих лет	20	-
				<u>205 I47</u>	<u>239 712</u>
			<b>Остаток средств</b>		
			Остаток на 1 января	I8 722	I4 II2
			Минус: Расходы, предусмотренные на текущий год	I6 364	2 358
			Остаток, предусмотренный для расходов будущего года	2 358	11 754
			Плюс: Превышение поступлений над расходами по ведомости II	11 754	4 307
			Остаток на 31 декабря	<u>I4 I12</u>	<u>I6 061</u>
Общие активы	<u>219 259</u>	<u>255 773</u>	Общая сумма пассива и остатка средств	<u>219 259</u>	<u>255 773</u>
<b>II. Целевые фонды</b>			<b>II. Целевые фонды</b>		
<b>Оборотные средства</b>			<b>Краткосрочные обязательства</b>		
Наличность в банках	-	I30 I21	Счета кредиторов	-	48 I54
Счета авансов	-	4 050	Суммы, причитающиеся ОТС Организации Объединенных Наций	-	33 889
Счета вкладов (таблица 1)	-	3 311 092	Суммы, причитающиеся Организации Объединенных Наций	-	7 387
Счета дебиторов	-	83 434	Общая сумма пассива	-	89 430
Подлежит получению от Общего фонда ЦМТ	(63 674)	45 408			
ГАТТ: средства для ЦМТ наличными и в виде вкладов	2 647 374	-	<b>Резервы</b>		
Подлежащие получению взносы	<u>467 560</u>	<u>2 192 088</u>	Резерв для проектов	-	I92 I58
Общая сумма оборотных средств	<u>3 051 260</u>	<u>5 766 193</u>	Резерв для выходных пособий	<u>I8 779</u>	<u>67 802</u>
			Общая сумма резерва	<u>I8 779</u>	<u>259 960</u>
			<b>Остаток средств</b>		
			Остаток на 1 января	-	2 918 818
			Плюс: Превышение доходов над расходами	2 918 818	2 136 266
			Остаток распределенных средств	2 918 818	5 055 084
			Нераспределенные средства	<u>I13 663</u>	<u>361 719</u>
			Остаток на 31 декабря	<u>3 032 481</u>	<u>5 416 803</u>
			Общая сумма пассива и резерва и остатка средств	<u>3 051 260</u>	<u>5 766 193</u>
III. Общая сумма всех средств	<u>3 270 519</u>	<u>6 021 966</u>	III. Общая сумма средств	<u>3 270 519</u>	<u>6 021 966</u>

Примечания: I) Расходы на мебель, оборудование и транспортные средства заносятся в бюджет в момент приобретения; цена по себестоимости этих предметов, имеющихся на 31 декабря 1973 года, составила 72 158 долл. США.

2) Были созданы запасы изданий для продажи и бесплатного распространения.

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ

В.Г. ШИЛЬ  
Исполняющий обязанности  
Начальника Управления финансовых служб

31 марта 1974 года



ВЕДОМОСТЬ II

Поступления и расходы - Общий фонд - за год, закончившийся 31 декабря 1973 года

	Дополни- тельные		Пересмотренные сметные предположения		Поступления, полученные в 1973 г.		Прочен- ты		Излишек или (недостача)		Поступления, полученные в 1972 г.		Проценты	
	Первоначальные сметные предположения	(в долл. США)	сметные предположения	(в долл. США)	1973 г.	(в долл. США)	(в процен- тах)	(в процен- тах)	(в долл. США)	(в процен- тах)	1972 г.	(в долл. США)	(в процен- тах)	(в процен- тах)
Взносы														
от ГАТТ	I 138 400	159 000	I 297 400	I 297 400	I 297 400	I 297 400	42,37		-		930 110	43,30		
от ЕНКТАД	I 138 400	159 000	I 297 400	I 297 400	I 297 400	I 297 400	42,37		-		930 110	43,30		
Перевод со счета активного сальдо	2 358	-	2 358	2 358	2 358	2 358	0,03		-		16 364	0,72		
Экономия от погашения обяза- тельств за предыдущий год	-	-	-	-	9 858	(16 779)	0,32		9 858		3 421	0,15		
Потери на обмене валют	-	-	-	-	(16 779)		(0,55)		(16 779)		(8 748)	(0,39)		
Возмещение взносов организа- ции в Объединенный фонд персонала Организации Объединенных Наций в связи с изъятием участни- ками вкладов	-	-	-	-	5 995		0,19		5 995		8 275	0,37		
Прочие поступления	6 000	-	6 000		1 753		0,06		(4 247)		13 542	0,60		
Проценты	17 000	-	17 000		9 571		0,31		(7 429)		19 301	0,85		
Продажа изданий	3 342	-	3 342		349		0,01		(2 993)		263	0,01		
Прочие														
Итого	2 305 500	318 000	2 623 500	2 623 500	2 607 905				(15 595)		2 012 643			
Взносы на погашение накладных расходов, связанных с вне- бюджетными проектами, из: Целевых фондов ПРООН Других источников	236 000	8 132	244 132	244 132	245 435		8,02		1 303		131 253	5,80		
	210 000	-	210 000	210 000	163 534		5,34		(46 466)		119 800	5,29		
	-	-	-	-	45 163		1,48		45 163		-	-		
Итого	446 000	8 132	454 132	454 132	454 132				-		251 053			
Всего	2 751 500	326 132	3 077 632	3 077 632	3 062 037		100,00		(15 595)		2 263 696	100,00		
Обязательства по ведомости III Сумма, списанная со счетов					3 057 730						2 251 763			
Всего					-						179			
Превышение поступлений над расхо- дами, отнесенное к остатку средств по ведомости I					3 057 730						2 251 942			
					4 307						11 754			

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ

В.Г. ЦИЛЬ  
Исполняющий обязанности  
Начальника Управления финансовых служб

31 марта 1974 года

Бюджетные ассигнования, принятые обязательства и неиспользованные  
остатки ассигнований за 1973 год

Цель ассигнований	Взятые обязательства						
	Первоначальное ассигнование	Дополнительные ассигнования	Последующие переводы по разделу	Окончательные ассигнования	Обязательства		
					Свободный остаток ассигнований	от ства, погашенный путем оплаты	Неносимые
	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)
1. Заработная плата и оклады	1 488 600	213 400	( 8 503)	1 693 197	-	1 687 097	6 100
2. Общие расходы по персоналу	384 100	10 900	12 055	407 055	-	396 617	10 438
3. Официальные поездки	36 600	6 900	-	43 500	6 107	33 558	3 835
4. Представительские расходы	1 000	-	-	1 000	125	842	33
5. Постоянное оборудование	15 100	4 400	27	19 527	-	18 770	757
6. Общие расходы	311 200	64 800	( 3 279)	372 721	11 155	338 930	22 636
7. Типографские расходы	68 900	17 600	-	86 500	2 515	58 063	25 922
Всего	2 305 500	318 000	-	2 623 500	19 902	2 533 877	69 721
							2 603 598
							100,00

Раздел ассигнований

Часть I. Секретариат

1. Заработная плата и оклады
2. Общие расходы по персоналу
3. Официальные поездки
4. Представительские расходы
5. Постоянное оборудование
6. Общие расходы
7. Типографские расходы

1 13 1

Часть II. ПРООН и целевой фонд

Накладные расходы

8. Заработная плата и оклады
9. Официальные поездки
10. Общие расходы

Всего	384 000	8 132	12 239 (15 342)	404 371	400 612	3 759	404 371	89,04
	50 000	-	3 103	34 658	30 665	3 993	34 658	7,63
	12 000	-	-	15 103	10 603	4 500	15 103	3,33
	446 000	8 132	-	454 132	441 880	12 252	454 132	100,00
Итого	2 751 500	326 132	-	3 077 632	19 902	2 975 757	81 973	3 057 730

а/ Сметные предположения по части II могут быть превышены наряду с любым увеличением фактических поступлений таких взносов для обеспечения эффективной поддержки этих проектов (документ ГаТТ I/3527).

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ

В.Г. ЦИЛЬ  
и.о. начальника  
Управления финансовых служб

31 марта 1974 года

Целевые фонды для внебюджетных проектов  
Остаток от предыдущего года, ассигнования и расходы в 1973 году  
и остаток на 31 декабря 1973 года

<u>Доноры</u>	<u>Остаток на</u> <u>31 декабря</u> <u>1972 г.</u>	<u>Ассигнова-</u> <u>ния</u>	<u>Общие име-</u> <u>ющиеся</u> <u>средства</u>	<u>Расходы по</u> <u>проектам</u>	<u>Взносы на</u> <u>накладные</u> <u>расходы</u>	<u>Общие</u> <u>расходы</u>	<u>Остаток на</u> <u>31 декабря</u> <u>1973 г.</u>
	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)
Шведская администрация	1 926 892	2 244 039	4 170 931	1 047 035	124 276	1 171 311	2 999 620
международного развития	-	1 174 495	1 174 495	47 137	6 128	53 265	1 121 230
Швеция							
Норвежское агентство	491 185	297 561	788 746	274 403	34 492	308 895	479 851
международного развития	303 168	168 080	471 248	268 801	34 663	303 464	167 784
Финляндия	115 754	258 363	374 117	242 487	31 524	274 011	100 106
Нидерланды							
Датская администрация	63 773	90 100	153 873	2 481	322	2 803	151 070
международного развития							
федеративная Республика							
Германия	-	65 000	65 000	34 325	4 462	38 787	26 213
Япония	-	50 536	50 536	44 722	5 814	50 536	-
Бразилия	-	30 077	30 077	18 615	2 420	21 035	9 042
Ивейнария	8 825	348	9 173	8 118	1 055	9 173	-
Тринидад и Тобаго	3 150	-	3 150	2 703	279	2 982	168
Всего	6 071	(6 071)	-	-	-	-	-
	2 916 818	4 372 528	7 291 346	1 990 827	245 435	2 236 262	5 055 084

ПРАВИЛЬНОСТЬ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ

В.Г. ЦИЛЬ

и.о. начальника

управления финансовых служб

31 марта 1974 года

ТАБЛИЦЫ К ОТЧЕТНОСТИ

ТАБЛИЦА 1

Депозитные счета целевых фондов по состоянию  
на 31 декабря 1973 года

<u>Банк</u>	<u>Срок и валюта</u>	<u>Основная сумма</u> (в долл. США)	<u>Начисленные</u> <u>проценты</u> (в долл.США)
Клейнворт энд Бенсон Лтд., Лондон	24 октября 1973 г.-24 января 1974 г.,долл.США	690 493	12 449,89
Ллойдс энд Болса Лтд., Лондон	5 декабря 1973 г.-5 марта 1974 г.,долл.США	555 911	4 115,28
Клейнворт энд Бенсон Лтд., Лондон	23 ноября 1973 г.-25 февраля 1974 г.,долл.США	700 000	6 912,50
Клейнворт энд Бенсон Лтд., Лондон	20 декабря 1973 г.-20 марта 1974 г.,долл.США	455 750	1 444,79
Клейнворт энд Бенсон Лтд., Лондон	Вклад до востребо- вания с 30 сентября 1973 г.,долл. США	533 938	13 268,73
Клейнворт энд Бенсон Лтд., Лондон	23 ноября 1973 г.-25 февраля 1974 г. 1 200 000 швейцарских франков	375 000	3 513,00
		<u>3 311 092</u>	<u>41 704,00</u>
		=====	=====

ТАБЛИЦА 2

Целевые фонды для внебюджетных проектов. Ассигнования  
и расходы за предыдущий год и остаток на 31 декабря  
1972 года

	<u>Ассигнования</u>	<u>Расходы</u>	<u>Остаток на</u> <u>31 декабря 1972 г.</u>
Шведская администра- ция международного развития	3 475 811	1 548 919	1 926 892
Норвежское агентство международного развития	666 883	175 698	491 185
Финляндия	463 758	160 590	303 168
Нидерланды	124 752	8 998	115 754
Датская администрация международного развития	114 347	50 574	63 773
Швейцария	11 419	2 594	8 825
Тринидад и Тобаго	5 000	1 850	3 150
Бельгия	46 867	40 796	6 071
	<u>4 908 837</u> =====	<u>1 990 019</u> =====	<u>2 918 818</u> =====

#### IV. ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ

1. Комиссия ревизоров, учрежденная в соответствии с резолюцией 74 (I) Генеральной Ассамблеи, обязана проводить ревизию отчетности Организации Объединенных Наций, в том числе отчетности по всем целевым фондам и специальным счетам в соответствии со статьей XII финансовых положений Организации Объединенных Наций и приложением к этим положениям, озаглавленным: "Дополнительные полномочия, регулирующие ревизию отчетности Организации Объединенных Наций".

2. Проведение ревизии отчетности Центра международной торговли ЮНКТАД/ГАТТ, руководство которым осуществлялось совместно ЮНКТАД и ГАТТ в качестве равных партнеров, было передано в 1973 году с согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам от внешних ревизоров ГАТТ Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций.

##### Финансовые ведомости, представленные за год, закончившийся 31 декабря 1973 года

3. Генеральный секретарь представил для ревизии следующие финансовые ведомости совместно с двумя сопроводительными таблицами:

Ведомость I. Сводная ведомость актива, пассива и остатка фонда по состоянию на 31 декабря 1973 года.

Ведомость II. Поступления и расходы - общий фонд - за год, закончившийся 31 декабря 1973 года.

Ведомость III. Бюджетные ассигнования, принятые обязательства и свободный от обязательств остаток ассигнований за 1973 год.

Ведомость IV. Целевые фонды для внебюджетных проектов. Остаток от предыдущего года, ассигнования и расходы в 1973 году и остаток по состоянию на 31 декабря 1973 года.

##### Задержка в представлении годовой отчетности

4. Согласно финансовому положению 11.4 Организации Объединенных Наций "годовая отчетность представляется Генеральным секретарем Комиссии ревизоров не позднее 31 марта после окончания финансового года". Удостоверенная годовая отчетность Центра ЮНКТАД/ГАТТ по международной торговле за 1973 год была представлена Комиссии ревизоров 23 мая 1974 года.

### Объем ревизии

5. Объем ревизии Комиссии ревизоров определяется финансовыми положениями, в которых говорится:

"Ревизия осуществляется в соответствии с общепринятыми обычными нормами ревизии и с учетом особых указаний Генеральной Ассамблеи в соответствии с дополнительными полномочиями, изложенными в приложении к настоящим положениям.

Комиссия ревизоров может выступать с замечаниями относительно эффективности финансовых процедур, системы отчетности, внутреннего финансового контроля и, в общем порядке, относительно руководства и управления Организацией.

Комиссия ревизоров абсолютно независима в своей деятельности, и она несет ответственность за проведение ревизии.

Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам может просить Комиссию ревизоров провести определенные конкретные проверки и представить отдельные отчеты об их результатах".

6. Пункт 1 приложения к финансовым положениям гласит:

"Комиссия ревизоров производит совместно и отдельно такую ревизию отчетности Организации Объединенных Наций, включая отчетность всех целевых фондов и специальных счетов, какая, по ее мнению, необходима для установления того, что:

а) финансовые отчеты согласуются с книгами и записями Организации;

б) финансовые операции, показанные в ведомостях, произведены в соответствии с правилами и положениями, бюджетными ассигнованиями и другими применимыми указаниями;

в) ценные бумаги и денежные средства, хранящиеся в банках и в кассе Организации, проведены на основе удостоверений, полученных непосредственно от депозитариев Организации или фактического подсчета;

г) внутренний контроль, включая внутреннюю ревизию, удовлетворяет требования, предъявляемые к нему с точки зрения надежности;

д) были применены отвечающие требованиям Комиссии ревизоров процедуры учета всех активов, пассивов, активного и пассивного сальдо".



7. Проверка осуществлялась Комиссией в соответствии с финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций и общепринятыми нормами ревизии. Она включала в себя общий обзор процедур ведения отчетности и системы внутреннего контроля и такие проверки бухгалтерских записей и прочих оправдательных документов, которые были сочтены необходимыми в данных обстоятельствах.

8. Комиссия представила Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, директору Центра и Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам копии своего доклада. Помимо этого, копии были направлены Генеральному секретарю ЮНКТАД и Генеральному директору ГАТТ.

#### Административные и финансовые мероприятия Центра

9. Объединенный Центр международной торговли ЮНКТАД/ГАТТ был создан 1 января 1968 года во исполнение резолюции 2297 (XXII) Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1967 года и решения договаривающихся сторон Генерального соглашения по тарифам и торговле от 22 ноября 1967 года (документ ГАТТ SR.24/I4). На основании данных полномочий по принятию решений бюджет Центра и программа его работы определяются руководящими органами ЮНКТАД и ГАТТ на основе рекомендаций, ежегодно выносимых совместной Консультативной группой ЮНКТАД/ГАТТ для Центра международной торговли.

10. В соответствии с пунктом 2 вышеназванной резолюции Генеральный секретарь ЮНКТАД уполномочен договариваться с Генеральным директором Генерального соглашения по тарифам и торговле о деталях административных мероприятиях на 1968 год. Эти мероприятия предусматривают, что Генеральный директор ГАТТ несет ответственность за бюджетный и финансовый контроль регулярного бюджета Центра, а также за внебюджетные фонды и за управление Центром, которое должно осуществляться в соответствии с общими финансовыми правилами и административной процедурой ГАТТ.

11. В ноябре 1972 года Генеральный директор ГАТТ и Генеральный секретарь ЮНКТАД завершили совместный обзор первоначальных административных и финансовых мероприятий Центра. В докладе по этому вопросу (документ ГАТТ C/W/212) предлагалось провести ряд изменений, включая снятие с Генерального директора ГАТТ, начиная с 1 января 1973 года, ответственности за административный и финансовый контроль над Центром. Совместные рекомендации были утверждены Советом ГАТТ в декабре 1972 года. Генеральный директор ГАТТ и Генеральный секретарь ЮНКТАД впоследствии предложили, чтобы Центр сам взял на себя ответственность за бюджетный контроль и чтобы Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве взяло на себя ответственность за финансовый контроль.

12. Комиссия отметила, что Объединенная консультативная группа ЮНКТАД/ГАТТ по вопросу о Центре международной торговли выпустила доклад (ITS/AG/(VII)/37) от 30 января 1974 года, в котором она рекомендовала, в частности, чтобы Секретариат Организации Объединенных

Наций, включая ЮНКТАД, а также Секретариат ГАТТ и ЦМТ провели консультации для формулирования предложений относительно административных и финансовых мероприятий для Центра, в которых необходимо учитывать среднесрочные и долгосрочные оперативные потребности Центра, а не только решение текущих проблем.

13. Комиссия считает, что существующие административные и финансовые мероприятия, о которых говорится в пункте 11, требуют дальнейшего рассмотрения всеми заинтересованными сторонами, и рекомендует принять немедленные меры для выяснения этих мероприятий к взаимному удовлетворению руководящих глав ЮНКТАД и ГАТТ.

#### Бюджетные ассигнования

14. Согласно действующей бюджетной процедуре сметные предположения на 1973 год для Центра, подготовленные совместно ЮНКТАД и ГАТТ, были первоначально утверждены Генеральной Ассамблеей и договаривающимися сторонами ГАТТ на уровне 2 751 500 долл. США. Эта сумма впоследствии была увеличена на 318 000 долл. до 3 069 500 долл. США для удовлетворения дальнейших бюджетных потребностей, возникших в результате изменения курсов валют.

15. Пересмотренные общие ассигнования были распределены на равных началах между ЮНКТАД и ГАТТ в соответствии с принципом равного участия. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций рассмотрела и утвердила взнос ЮНКТАД в бюджет Центра в качестве отдельной главы по разделу 15 регулярного бюджета. Общие обязательства составили 3 057 730 долл. США, из которых 2 603 598 долл. США проходили по части I - Секретариат и 454 132 долл. США по части II - ПРООН и накладные расходы Целевого фонда.

#### Целевые фонды для внебюджетных проектов

16. Целевые фонды Центра были созданы для финансирования проектов, связанных с поощрением экспорта, и финансируются за счет добровольных взносов.

17. Как показано в ведомости IV, на 1 января 1973 года имелась сумма в 2 918 818 долл. США для продолжения проектов, начатых в предыдущие годы. В 1973 году были выделены ассигнования на новые проекты или на продолжение существующих проектов на сумму 4 372 528 долл. США. Поэтому общая сумма, имеющаяся для проектов целевого фонда в 1973 году составила 7 291 346 долл. США.

18. В 1973 году общие расходы на проекты целевого фонда составили 2 236 262 долл. США, а имеющийся остаток составил 5 055 084 долл. США. Кроме того, в ведомости I приводится сумма в 361 719 долл. США, представляющая собой нераспределенные фонды, которые не использовались в ожидании утверждения новых или продолжения существующих

проектов. В конце 1972 года соответствующая сумма нераспределенных фондов составила 113 663 долл. США.

19. По мнению Комиссии, для того, чтобы предотвратить дальнейшее увеличение нераспределенных фондов, совместная консультативная группа ЮНКТАД/ГАТТ должна пересмотреть их использование и определить их окончательное распределение.

Выражение благодарности

Комиссия ревизоров свидетельствует свою признательность за сотрудничество и помощь, оказанные ей Директором Центра по международной торговле и Генеральным секретарем ЮНКТАД, а также их сотрудниками.

Е. ЭСКАЛЬОН О.  
Генеральный контролер Колумбии

Дж. Дж. МАКДОНЕЛЛ  
Генеральный ревизор Канады

А. ХАМИД  
Генеральный ревизор Пакистана

25 июня 1974

-----

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---